

N SERIES

D

A

Я

K

ITALIANO

CREATO DA

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODIO 1.09

"Everything Is Now"

Ulrich si scaglia contro la legge, Helge cerca di schivare Egon Tiedemann, Claudia sfrutta i poteri della grotta, e Katharina scaglia contro Hannah.

SCRITTO DA:

Jantje Friese & Marc O. Seng

DIRETTO DA:

Baran bo Odar

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

1.12.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:09,250 --> 00:00:13,166
L'essere umano si è sempre interrogato
sulle proprie origini.

2

00:00:13,750 --> 00:00:15,166
Sulla propria genesi.

3

00:00:15,750 --> 00:00:17,166
È stato creato da Dio?

4

00:00:17,250 --> 00:00:20,166
O è solo un prodotto dell'evoluzione?

5

00:00:21,250 --> 00:00:23,166
Se potessimo vedere passato e presente

6

00:00:23,250 --> 00:00:25,166
contemporaneamente,

7

00:00:25,708 --> 00:00:28,166
il principio e la fine,

8

00:00:28,250 --> 00:00:31,333
l'intero universo in un singolo istante,

9

00:00:31,416 --> 00:00:34,333
potremmo finalmente trovare delle risposte

10

00:00:34,416 --> 00:00:36,208
alle domande più importanti di tutte.

11

00:00:37,166 --> 00:00:38,708
Cos'è l'essere umano?

12

00:00:38,791 --> 00:00:40,166
Da dove proviene?

13

00:00:40,250 --> 00:00:42,041
Che cosa lo muove?

14

00:00:43,166 --> 00:00:45,208
Qual è il suo scopo?

15

00:00:52,166 --> 00:00:54,750
NETFLIX PRESENTA

16

00:00:54,833 --> 00:00:57,416
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

17

00:02:19,250 --> 00:02:24,333
TUTTO È ADESSO

18

00:02:38,250 --> 00:02:42,250
UN GRANDE INVESTIMENTO:
ENERGIA NUCLEARE IN TUTTE LE CASE!

19

00:02:51,666 --> 00:02:54,291
I ragazzi che hanno trovato al cantiere...

20

00:02:56,041 --> 00:02:58,375
Credi che qualcuno
abbia fatto lo stesso a lui?

21

00:02:58,458 --> 00:02:59,958
O...

22

00:03:00,041 --> 00:03:03,583
...forse sono stata troppo dura con lui
per la storia dei pantaloni?

23

00:03:06,750 --> 00:03:08,791
Forse è per quello che è scappato.

24

00:03:14,208 --> 00:03:15,583
Dove stai andando?

25

00:03:16,375 --> 00:03:17,875
Alla polizia.

26

00:03:44,291 --> 00:03:45,708
Buongiorno.

27

00:03:47,166 --> 00:03:48,541
Doppler è qui.

28

00:03:48,875 --> 00:03:50,083
Nel tuo ufficio.

29

00:03:50,541 --> 00:03:51,916
Suo figlio è scomparso.

30

00:03:52,458 --> 00:03:55,541
Forse avevi ragione
a dire che era solo l'inizio.

31

00:03:57,291 --> 00:03:58,833
C'è stato un uomo qui ieri.

32

00:03:59,958 --> 00:04:01,875
Diceva che suo figlio era scomparso.

33

00:04:02,541 --> 00:04:05,458
Voleva sapere se uno dei ragazzi
del cantiere era suo figlio.

34

00:04:06,291 --> 00:04:07,750
Quale uomo?

35

00:04:07,833 --> 00:04:09,458
Non lo so, ma...

36

00:04:10,541 --> 00:04:12,291
...ha chiesto del figlio di Doppler.

37

00:04:15,625 --> 00:04:17,916
Parla con gli agenti, priorità assoluta.

38

00:04:18,000 --> 00:04:19,875
Ma non una parola con Doppler.

39

00:04:26,375 --> 00:04:27,583
Sig. Doppler.

40

00:04:31,500 --> 00:04:35,708
Il sig. Kahnwald mi ha detto
che suo figlio è scomparso.

41

00:04:36,750 --> 00:04:37,916
Sì, da ieri.

42

00:04:39,083 --> 00:04:41,625
Da quando, esattamente?

43

00:04:41,708 --> 00:04:44,541
Mia moglie dice dalle tre in punto.

44

00:04:56,458 --> 00:04:57,416
Sig. Tiedemann.

45

00:04:58,541 --> 00:05:00,583
Voglio che ritrovi mio figlio.

46

00:05:01,208 --> 00:05:03,708
A qualunque costo.
Non mi interessa altro.

47

00:05:04,125 --> 00:05:06,375
Nemmeno la centrale nucleare, niente.

48

00:05:12,583 --> 00:05:14,875
Ma riporti indietro mio figlio.

49

00:05:19,416 --> 00:05:20,833
Gretchen!

50

00:05:22,250 --> 00:05:23,208
Gretchen!

51

00:05:24,083 --> 00:05:25,375
Qui, Gretchen!

52

00:05:25,958 --> 00:05:26,958
Vieni qui!

53

00:05:28,125 --> 00:05:29,000
Gretchen!

54

00:05:32,916 --> 00:05:35,208
Assomigli a James Dean
con quel taglio di capelli.

55

00:05:36,000 --> 00:05:38,708
Le ragazze di Winden
ti faranno il filo in massa.

56

00:05:38,791 --> 00:05:40,041
Vedrai.

57

00:05:42,125 --> 00:05:43,416
Hai una ragazza?

58

00:05:48,750 --> 00:05:51,000
Perché sei andato via da dove vieni?

59

00:05:51,916 --> 00:05:53,583
Siete rapinatori di banche in fuga?

60

00:05:57,083 --> 00:05:59,041
Mia madre aveva voglia di cambiare aria.

61

00:05:59,916 --> 00:06:04,500
Tua madre è una gran bella donna.
Non ho mai visto una elegante come lei.

62

00:06:10,500 --> 00:06:14,166
Mi sento come se la regina d'Inghilterra
mi avesse invitato per il tè.

63

00:06:17,583 --> 00:06:18,625
Voltati.

64

00:06:35,500 --> 00:06:36,791
Sei molto bella.

65

00:06:39,041 --> 00:06:41,333

La regina sarebbe felice di riceverti.

66

00:06:44,875 --> 00:06:46,250
Te lo regalo.

67

00:06:48,625 --> 00:06:50,875
No, cosa direbbe Egon?

68

00:06:50,958 --> 00:06:52,500
E cosa potrebbe dire?

69

00:06:58,625 --> 00:07:00,875
Quanto tempo siete stati sposati?

70

00:07:00,958 --> 00:07:02,291
Quindici anni.

71

00:07:02,791 --> 00:07:04,958
Io e Egon da quasi dieci.

72

00:07:06,416 --> 00:07:08,500
Ma in qualche modo, qualcosa è cambiato.

73

00:07:09,666 --> 00:07:11,208
Lui è cambiato.

74

00:07:11,833 --> 00:07:14,416
Passa meno tempo del solito a casa.

75

00:07:15,166 --> 00:07:16,416
C'è il suo lavoro.

76

00:07:18,291 --> 00:07:20,500
Che lavoro faceva tuo marito?

77

00:07:21,500 --> 00:07:22,750
Era un pastore.

78

00:07:23,500 --> 00:07:25,875
Ma non posso dire
che fosse proprio un uomo di fede.

79

00:07:27,750 --> 00:07:29,208
Ti manca molto?

80

00:07:31,583 --> 00:07:33,208
Non era una brava persona.

81

00:07:34,041 --> 00:07:36,041
A volte penso che sia un bene
che sia morto.

82

00:07:38,000 --> 00:07:39,333
E che ora sono libera.

83

00:07:42,291 --> 00:07:44,375
Non posso accettarlo.
È meglio che lo tolga.

84

00:07:47,208 --> 00:07:49,500
Ho pregato tanto Dio

85

00:07:50,000 --> 00:07:53,750
perché mi liberasse del bambino
prima che nascesse.

86

00:07:55,125 --> 00:07:58,541
E dopo averlo avuto,
ho pregato tutti i giorni

87

00:07:59,041 --> 00:08:01,208
che gli accadesse qualcosa.

88

00:08:02,083 --> 00:08:04,625
Perché forse non è figlio di Bernd.

89

00:08:10,916 --> 00:08:14,125
Perché forse non era un figlio
voluto con amore, ma...

90

00:08:21,500 --> 00:08:23,291
È questo che penso.

91

00:08:24,958 --> 00:08:26,541
Tutti i giorni.

92

00:08:26,625 --> 00:08:28,750
E non posso sfuggire a questo pensiero.

93

00:08:31,833 --> 00:08:33,458
È colpa mia.

94

00:08:35,166 --> 00:08:36,958
Siamo tutti peccatori.

95

00:08:39,416 --> 00:08:42,708
Non esistono esseri umani puri.

96

00:08:46,083 --> 00:08:48,000
Ma non importa cosa facciamo,

97

00:08:48,083 --> 00:08:51,500
non potremo che cadere nelle mani di Dio.

98

00:08:56,791 --> 00:08:59,041
E se non fossero le mani di Dio?

99

00:09:00,041 --> 00:09:02,625
Che accadrebbe
se fossero le mani del diavolo?

100

00:09:02,708 --> 00:09:06,208
Dio mi ha mandato da lei. O no?

101

00:09:06,291 --> 00:09:08,958
Non incontriamo mai le persone per caso.

102

00:09:10,500 --> 00:09:14,416
Le nostre vite si intrecciano
a quelle degli altri

103

00:09:14,500 --> 00:09:19,500
ed è Dio che ci guida
verso il nostro destino.

104
00:09:21,833 --> 00:09:23,291
Preghiamo.

105
00:09:25,375 --> 00:09:28,416
Anche se vado per una valle oscura

106
00:09:28,750 --> 00:09:30,583
io non temo alcun male...

107
00:09:31,916 --> 00:09:33,875
...perché tu sei con me.

108
00:09:38,416 --> 00:09:40,875
Il tuo bastone e il tuo vincastro
mi danno sicurezza.

109
00:09:41,708 --> 00:09:45,208
Davanti a me prepari una mensa
sotto gli occhi dei miei nemici.

110
00:09:46,333 --> 00:09:50,166
Ungi di olio il mio capo.
Il mio calice trabocca.

111
00:09:50,250 --> 00:09:54,625
Sì, bontà e fedeltà mi saranno compagne
tutti i giorni della mia vita.

112
00:09:54,708 --> 00:09:57,541
Abiterò ancora nella casa del Signore
per lunghi giorni.

113
00:10:17,875 --> 00:10:19,125
Fermo!

114
00:10:22,375 --> 00:10:23,583
Fermo!

115
00:10:24,416 --> 00:10:25,708
Polizia!

116
00:10:27,708 --> 00:10:28,708
Fermo!

117
00:10:30,333 --> 00:10:31,541
Fermo!

118
00:10:32,625 --> 00:10:33,916
Fermo! Polizia!

119
00:10:59,875 --> 00:11:01,250
Fermo!

120
00:11:05,541 --> 00:11:06,708
Mani in alto!

121
00:11:08,958 --> 00:11:12,541
Che cos'hai fatto
ai due ragazzi nel cantiere?

122
00:11:13,708 --> 00:11:15,000
Dov'è Helge?

123
00:11:15,083 --> 00:11:16,250
Sei stato tu.

124
00:11:17,000 --> 00:11:19,750
I due ragazzi? Impossibile.

125
00:11:21,125 --> 00:11:24,791
Non possono essere lì. Io l'ho cambiato.

126
00:11:24,875 --> 00:11:26,208
Cos'hai cambiato?

127
00:11:29,791 --> 00:11:31,125
Il corso degli eventi.

128
00:11:31,416 --> 00:11:32,250
Helge è morto.

129

00:11:33,083 --> 00:11:34,833
Helge non potrà più uccidere ancora.

130
00:11:35,375 --> 00:11:37,125
Tu sei pazzo.

131
00:11:37,750 --> 00:11:38,833
Avanti, voltati.

132
00:11:39,541 --> 00:11:40,666
Voltati!

133
00:11:41,375 --> 00:11:43,708
Giù! In ginocchio!

134
00:11:46,458 --> 00:11:48,083
Ma io l'ho cambiato!

135
00:11:49,250 --> 00:11:50,250
Alzati.

136
00:11:50,833 --> 00:11:52,250
Io l'ho cambiato!

137
00:13:11,375 --> 00:13:12,541
Sparisci.

138
00:13:13,083 --> 00:13:15,875
Voglio solo sapere
se Ulrich è ancora in prigione.

139
00:13:17,375 --> 00:13:18,625
Lo rilasceranno oggi.

140
00:13:21,541 --> 00:13:24,500
Tiedemann ha detto chi lo ha denunciato?

141
00:13:30,125 --> 00:13:31,375
E tu e Ulrich?

142
00:13:32,916 --> 00:13:34,708

- Noi cosa?
- Non so.

143
00:13:34,791 --> 00:13:37,458
Tua madre non si arrabbierà
se continui a vederlo?

144
00:13:37,541 --> 00:13:38,375
Non m'importa.

145
00:13:39,250 --> 00:13:42,541
Nessuno può mettersi tra noi.
È l'amore, sai?

146
00:13:43,250 --> 00:13:46,625
È più forte dell'odio,
ma tu non puoi capire.

147
00:13:49,833 --> 00:13:52,208
Se scopro chi ha parlato con la polizia,

148
00:13:52,958 --> 00:13:54,500
gli faccio male.

149
00:13:59,083 --> 00:14:01,833
Forse è stata Regina.

150
00:14:02,333 --> 00:14:04,833
Voglio dire, Tiedemann è suo nonno.

151
00:14:06,833 --> 00:14:08,041
Ci vediamo.

152
00:14:33,250 --> 00:14:35,833
Lavoro in polizia da più di 40 anni.

153
00:14:38,041 --> 00:14:39,541
La tua faccia.

154
00:14:39,625 --> 00:14:42,500
Il tuo sguardo fisso, io lo conosco.

155

00:14:43,291 --> 00:14:46,000
So che nascondi qualcosa.

156

00:14:48,083 --> 00:14:51,166
So che c'entri qualcosa con tutto questo.

157

00:14:51,250 --> 00:14:54,500
- Me lo sento nelle ossa.
- Magari le è venuto un tumore.

158

00:14:55,250 --> 00:14:57,375
Dovrebbe farsi visitare.

159

00:15:16,541 --> 00:15:18,875
Stia alla larga dalla mia famiglia.

160

00:15:19,666 --> 00:15:22,958
E mi assicurerò
che venga sollevato dal caso di Mads.

161

00:16:36,708 --> 00:16:38,125
Gretchen?

162

00:16:49,750 --> 00:16:51,875
Non posso crederci
che sei stato in prigione.

163

00:16:52,625 --> 00:16:53,708
È davvero assurdo.

164

00:17:03,791 --> 00:17:05,916
Perché Tiedemann
ce l'ha così tanto con te?

165

00:17:06,291 --> 00:17:08,416
Crede che io sia l'anticristo.

166

00:17:18,791 --> 00:17:19,708
Ehi, Tiedemann!

167

00:17:20,666 --> 00:17:21,708

Dannata quattrocchi.

168

00:17:25,500 --> 00:17:29,333

So cos'hai fatto.

Vuoi vendicarti per la scorsa estate?

169

00:17:29,416 --> 00:17:30,333

Era solo un gioco.

170

00:17:30,416 --> 00:17:32,708

Non ti avremmo lasciata
legata lì tutta la notte.

171

00:17:32,791 --> 00:17:35,583

Non potevamo sapere
che fossi così deboluccia!

172

00:17:37,416 --> 00:17:38,625

Devo andare.

173

00:17:39,833 --> 00:17:42,916

Vedi questo livido?

Me l'ha fatto mia madre e sai perché?

174

00:17:43,583 --> 00:17:45,875

Per la stronzata
che hai detto a tuo nonno.

175

00:17:45,958 --> 00:17:46,916

Non sono stata io!

176

00:17:47,000 --> 00:17:49,916

Stupro! Non poteva venirti in mente altro?

177

00:17:50,000 --> 00:17:51,250

Andiamo, Katharina!

178

00:17:54,000 --> 00:17:55,541

Mi fai schifo.

179

00:18:03,250 --> 00:18:05,708

- Dove credi di andare?

- Ehi, smettila!

180

00:18:06,166 --> 00:18:09,291
- Fanculo, non sono affari tuoi.
- Ti ho detto di smetterla!

181

00:18:10,791 --> 00:18:12,666
E io t'ho detto di andare a fare in culo.

182

00:18:15,208 --> 00:18:16,458
Chiedile scusa.

183

00:18:20,875 --> 00:18:23,041
Ti ho detto di chiederle scusa.

184

00:18:26,708 --> 00:18:28,583
E come faccio a sapere se è vera?

185

00:18:38,041 --> 00:18:40,583
Fareste bene ad andarvene voi due,
e subito.

186

00:18:40,666 --> 00:18:42,708
E se le fate del male di nuovo,

187

00:18:43,416 --> 00:18:44,583
verrò a cercarvi.

188

00:18:58,625 --> 00:18:59,541
È tutto ok.

189

00:19:05,583 --> 00:19:06,583
Grazie.

190

00:19:14,041 --> 00:19:15,083
Stai sanguinando!

191

00:19:19,666 --> 00:19:22,833
- Non è niente.
- Devi farti vedere da un medico.

192

00:19:30,416 --> 00:19:31,916
Abbiamo delle bende a casa.

193

00:19:32,583 --> 00:19:34,416
E mia madre non è lì ora.

194

00:19:34,500 --> 00:19:35,750
Posso medicarti io.

195

00:19:40,458 --> 00:19:41,708
Come ti chiami?

196

00:19:43,833 --> 00:19:45,333
Aleksander.

197

00:20:03,750 --> 00:20:06,166
Raccontami esattamente
cos'è successo in estate.

198

00:20:06,250 --> 00:20:08,083
Te l'ho già detto.

199

00:20:08,166 --> 00:20:09,333
Un incidente.

200

00:20:09,875 --> 00:20:13,125
- Nel sistema di regolazione volumi.
- Non mi basta.

201

00:20:15,000 --> 00:20:19,041
I collegamenti al sistema chimico
di alimentazione erano corrosi.

202

00:20:19,125 --> 00:20:23,208
C'è stato un accumulo di gas idrogeno
nelle tubazioni.

203

00:20:24,791 --> 00:20:26,833
Non era una misura precauzionale.

204

00:20:27,500 --> 00:20:30,833
- Perciò le tubazioni sono state cambiate.

- Noi l'abbiamo resa tale.

205

00:20:31,166 --> 00:20:33,208
Come dice il rapporto.

206

00:20:36,125 --> 00:20:37,625
Siamo stati fortunati.

207

00:20:38,208 --> 00:20:41,541
È fuoriuscita solo una piccola quantità
di materiale radioattivo.

208

00:20:41,625 --> 00:20:46,583
Abbiamo svuotato l'intero piano
e messo tutto in un deposito sicuro.

209

00:20:46,666 --> 00:20:48,000
E tu lo credi sicuro?

210

00:20:48,083 --> 00:20:51,833
Sì, come un qualsiasi altro
deposito temporaneo ufficiale.

211

00:20:59,541 --> 00:21:02,625
- Chi ne è a conoscenza?
- È accaduto durante il turno di notte.

212

00:21:03,000 --> 00:21:06,500
C'erano il supervisore dei turni,
alcuni impiegati e Helge.

213

00:21:08,833 --> 00:21:12,500
Nessuno ne parlerà.
Hanno ricevuto un indennizzo.

214

00:21:13,125 --> 00:21:15,000
Non farne un affare di stato.

215

00:21:21,083 --> 00:21:22,250
Durante la notte...

216

00:21:26,333 --> 00:21:29,416

...c'è stato di più?
È accaduto qualcos'altro?

217
00:21:29,500 --> 00:21:30,750
Qualcosa di strano?

218
00:21:32,083 --> 00:21:33,583
Nella caverna, qualcosa...

219
00:21:34,166 --> 00:21:38,625
- Qualcosa che l'esplosione possa aver...
- Cosa dovrebbe essere successo?

220
00:21:43,291 --> 00:21:47,833
Tu credi che Annibale abbia attraversato
le Alpi con degli elefanti?

221
00:21:49,666 --> 00:21:52,708
Non esistono verità, solo storie.

222
00:21:53,166 --> 00:21:56,291
E la storia di questa città
adesso è nelle tue mani.

223
00:21:57,125 --> 00:21:59,291
La nostra centrale è sicura?

224
00:21:59,375 --> 00:22:02,791
Potrebbe accaderci
qualcosa di simile a Chernobyl?

225
00:22:03,291 --> 00:22:07,208
Sei tu che decidi
quale storia sia meglio raccontare.

226
00:22:40,291 --> 00:22:43,666
Interrogatorio Helge Doppler.
Perché non la strada nella foresta?

227
00:23:07,333 --> 00:23:09,833
VIAGGIATORI NUCLEARI

228

00:23:58,375 --> 00:23:59,541
Helge?

229
00:24:01,083 --> 00:24:02,500
Helge!

230
00:25:53,958 --> 00:25:55,708
PASSAPORTO

231
00:26:06,958 --> 00:26:08,291
Aleksander Köhler.

232
00:26:09,791 --> 00:26:13,583
Nato il 21 gennaio del 1965.

233
00:26:53,166 --> 00:26:56,541
Un giovanotto vuole vederla.
Dice di essere un amico di sua figlia.

234
00:26:57,000 --> 00:26:58,375
- Un amico?
- Sì.

235
00:26:58,458 --> 00:27:01,583
Sta cercando lavoro,
se ho capito bene cosa vuole.

236
00:27:02,250 --> 00:27:03,250
Sì.

237
00:27:14,500 --> 00:27:15,791
Sono Aleksander.

238
00:27:16,916 --> 00:27:20,000
Così lei è un amico di mia figlia?

239
00:27:21,625 --> 00:27:24,500
Ho sempre pensato
che non le interessassero i ragazzi.

240
00:27:27,208 --> 00:27:29,500
Sono nuovo in città e cerco lavoro.

241

00:27:30,291 --> 00:27:33,083
Regina mi ha detto
che forse lei avrebbe potuto aiutarmi.

242

00:27:33,166 --> 00:27:35,541
- Che formazione ha?
- Sono metalmeccanico.

243

00:27:36,000 --> 00:27:37,666
Posso lavorare duramente.

244

00:27:38,208 --> 00:27:39,208
Imparo velocemente.

245

00:27:40,916 --> 00:27:42,208
Non è di qui?

246

00:27:43,125 --> 00:27:44,750
Chiedo solo una possibilità.

247

00:27:47,583 --> 00:27:48,500
Mi dispiace.

248

00:27:48,583 --> 00:27:50,958
Non ci serve nessuno al momento.

249

00:27:56,291 --> 00:27:59,291
Ma forse ci servirà presto.
Come posso contattarla?

250

00:28:00,625 --> 00:28:03,041
Posso tornare di nuovo domani.

251

00:28:45,083 --> 00:28:46,583
Perché non funziona?

252

00:28:47,458 --> 00:28:50,125
Funzionerà, abbi pazienza.

253

00:28:51,291 --> 00:28:54,083

Pensi che Einstein
si sarebbe arreso così presto?

254

00:28:54,791 --> 00:28:58,541
È destino dei pionieri perseguire
con insistenza i propri obiettivi

255

00:28:58,625 --> 00:29:00,875
e crederci
anche quando nessuno gli crede.

256

00:29:02,833 --> 00:29:04,250
Non voglio più farlo.

257

00:29:07,375 --> 00:29:09,666
Perché Dio vorrebbe una cosa simile?

258

00:29:11,708 --> 00:29:12,833
Già.

259

00:29:15,916 --> 00:29:17,916
Perché Dio vorrebbe una cosa simile?

260

00:29:21,041 --> 00:29:25,250
Dopo aver visto l'inferno, come
hai fatto tu, non gli si può sfuggire.

261

00:29:25,333 --> 00:29:27,333
Diventa una parte di te.

262

00:29:28,208 --> 00:29:33,208
E l'idea di Dio o Gesù il Salvatore è solo
un filo di speranza a cui aggrapparsi.

263

00:29:36,083 --> 00:29:39,458
Tutti noi che conosciamo l'oscurità
aspettiamo la luce, ma...

264

00:29:39,541 --> 00:29:41,416
Non c'è nessun Dio!

265

00:29:41,500 --> 00:29:43,708

Dio non ha creato
questo buco sotto di noi.

266

00:29:43,791 --> 00:29:45,041
Dio non ha un piano.

267

00:29:45,750 --> 00:29:48,166
Non c'è nessun piano.

268

00:29:48,250 --> 00:29:50,333
Non c'è altro che caos là fuori.

269

00:29:51,708 --> 00:29:52,583
Dolore...

270

00:29:53,541 --> 00:29:54,958
...e caos!

271

00:30:08,250 --> 00:30:09,958
Le persone sono cattive.

272

00:30:10,041 --> 00:30:11,958
Spregevoli, malvagie.

273

00:30:13,750 --> 00:30:16,458
La vita non è altro
che una spirale di dolore.

274

00:30:18,208 --> 00:30:20,583
E il mondo è destinato a essere distrutto.

275

00:30:20,666 --> 00:30:22,083
Ma questa qui...

276

00:30:23,291 --> 00:30:25,041
Questa è la nostra arca.

277

00:30:26,000 --> 00:30:27,541
Ed io sono Noè.

278

00:30:28,333 --> 00:30:31,166

Controllando questa energia,
potremo cambiare tutto

279

00:30:31,250 --> 00:30:33,083
e decidere il destino del mondo,

280

00:30:33,166 --> 00:30:36,833
trahettandolo lontano
dal male e dal dolore.

281

00:30:39,208 --> 00:30:41,250
Creeremo una macchina del tempo...

282

00:30:43,708 --> 00:30:47,833
...che possa mettere ordine a tutto,
al principio e alla fine.

283

00:31:23,916 --> 00:31:26,416
PASSAPORTO

284

00:32:00,583 --> 00:32:05,000
Charlotte, la domanda non è
"chi" ha rapito i ragazzi, ma "quando".

285

00:32:05,083 --> 00:32:09,750
Avevo ragione, è stato Helge Doppler.
Non ora. Nel 1986.

286

00:32:09,833 --> 00:32:12,041
Chiamami subito appena senti il messaggio.

287

00:32:15,666 --> 00:32:17,041
Dov'è Ulrich?

288

00:32:17,125 --> 00:32:18,333
Pensavo fosse con te.

289

00:32:19,250 --> 00:32:21,625
Ho provato a chiamarlo,
ma ha il telefono spento.

290

00:32:21,708 --> 00:32:24,916

- Non è stato qui nemmeno ieri?
- Non lo sai?

291

00:32:25,291 --> 00:32:27,750
- Cosa dovrei sapere?
- L'ho sospeso dal caso.

292

00:32:28,458 --> 00:32:31,166
Ho pensato che fosse meglio
che stesse con voi.

293

00:32:31,250 --> 00:32:33,333
Meglio che stesse con noi?

294

00:32:33,416 --> 00:32:36,041
Credi che stiamo a casa
a tenerci la mano?

295

00:32:36,583 --> 00:32:37,916
Sono una stupida!

296

00:32:38,000 --> 00:32:41,666
Nostro figlio è scomparso
e lui non fa che sbattersi quella puttana.

297

00:32:47,791 --> 00:32:49,791
Charlotte, non è affatto meglio!

298

00:33:16,083 --> 00:33:17,375
Devo andarmene.

299

00:33:28,208 --> 00:33:29,208
Tieni.

300

00:33:31,916 --> 00:33:33,208
Dove l'hai presa?

301

00:33:34,125 --> 00:33:35,958
L'ho trovata sotto il ponte.

302

00:33:36,458 --> 00:33:40,125
Solo perché scopiamo

non devi sapere tutto di me.

303

00:33:45,750 --> 00:33:47,500
Non voglio ferirti, ok?

304

00:33:48,375 --> 00:33:50,000
Voglio scoprire chi sei.

305

00:33:51,000 --> 00:33:52,375
Chi sei realmente.

306

00:34:00,750 --> 00:34:02,166
Non oggi, ok?

307

00:34:33,958 --> 00:34:36,875
Ehi, sono io. Richiamami, ti prego!

308

00:34:46,041 --> 00:34:47,291
Franziska?

309

00:34:48,000 --> 00:34:49,208
Martha.

310

00:35:04,708 --> 00:35:07,541
Com'è possibile che abbiamo
così tanti segreti tra di noi?

311

00:35:11,083 --> 00:35:13,250
Ci sono cose che è meglio tenersi per sé.

312

00:35:27,833 --> 00:35:30,291
- Katharina! Che sorpresa.
- Dov'è lui?

313

00:35:31,166 --> 00:35:32,250
Chi?

314

00:35:33,833 --> 00:35:35,958
Non fare la finta tonta. Ulrich!

315

00:35:36,541 --> 00:35:37,375

È qui?

316

00:35:38,708 --> 00:35:39,541
No.

317

00:35:40,333 --> 00:35:41,958
Perché dovrebbe essere qui?

318

00:35:42,958 --> 00:35:44,958
Stai mentendo, brutta stronza!

319

00:35:46,333 --> 00:35:48,125
Da quanto va avanti?

320

00:35:48,208 --> 00:35:50,583
Un mese? Un anno e mezzo?

321

00:35:50,666 --> 00:35:51,833
O di più?

322

00:35:53,541 --> 00:35:54,583
Io...

323

00:35:55,375 --> 00:35:57,416
- Io...
- Io, io, io, io!

324

00:35:58,125 --> 00:36:02,125
Io non so dov'è mio figlio!
E Io non so dov'è mio marito!

325

00:36:02,208 --> 00:36:04,541
Mio marito! Capisci?

326

00:36:07,041 --> 00:36:08,583
È qui che scopate?

327

00:36:10,625 --> 00:36:11,958
O qui?

328

00:36:12,041 --> 00:36:13,041

Qui?

329

00:36:13,500 --> 00:36:16,166
O a casa mia? Nel mio letto?

330

00:36:16,250 --> 00:36:17,541
Lui non è qui.

331

00:36:19,666 --> 00:36:21,000
Lo trovi divertente?

332

00:36:22,166 --> 00:36:23,166
Sì?

333

00:36:23,250 --> 00:36:26,375
Ti eccita? Rovinare la vita degli altri?

334

00:36:26,458 --> 00:36:28,500
La mia vita e quella dei miei ragazzi?

335

00:36:29,500 --> 00:36:33,041
Ci pensi mai
quando gli dai il tuo culo secco?

336

00:36:41,583 --> 00:36:42,708
È finita.

337

00:36:45,250 --> 00:36:46,458
È finita.

338

00:37:17,583 --> 00:37:19,041
L'ho lasciato io.

339

00:37:24,541 --> 00:37:26,458
Non ho mai voluto niente di tutto questo.

340

00:37:29,708 --> 00:37:30,750
Ma...

341

00:37:31,583 --> 00:37:33,291
...lui non voleva rinunciare a me.

342
00:37:35,041 --> 00:37:36,500
Sai com'è lui.

343
00:37:39,125 --> 00:37:40,666
Lui voleva lasciarti.

344
00:37:42,625 --> 00:37:45,541
Gli ho detto che era folle.

345
00:37:47,916 --> 00:37:49,958
Mi ha detto che non ti ama più.

346
00:37:52,583 --> 00:37:54,416
E che ama me.

347
00:37:59,458 --> 00:38:02,208
Ma io voglio che tu sappia
che ora è finita, Katharina.

348
00:38:06,541 --> 00:38:07,916
È finita.

349
00:38:54,250 --> 00:38:55,333
Posso aiutarla?

350
00:38:56,625 --> 00:38:58,250
Tu devi essere Bartosz.

351
00:38:58,916 --> 00:39:00,500
Sono Claudia, tua nonna.

352
00:39:01,958 --> 00:39:03,166
Tua madre è in casa?

353
00:39:04,750 --> 00:39:07,625
Mia madre mi ha detto
che eri morta prima che io nascessi.

354
00:39:07,708 --> 00:39:11,125
Sono certa che tua madre ti abbia

raccontato un mucchio di storie su di me.

355

00:39:11,791 --> 00:39:13,333
Ma solo alcune sono vere.

356

00:39:15,916 --> 00:39:18,000
È molto diversa da com'era prima.

357

00:39:18,083 --> 00:39:19,875
La dépendance non c'era.

358

00:39:20,916 --> 00:39:23,416
Perché mamma mi ha detto che eri morta?

359

00:39:23,500 --> 00:39:25,625
Per tua madre, lo sono di certo.

360

00:39:28,750 --> 00:39:31,125
Sai, non sono stata proprio
una brava madre.

361

00:39:32,333 --> 00:39:34,291
Assomigli molto a entrambi.

362

00:39:35,083 --> 00:39:36,333
I tuoi occhi.

363

00:39:36,958 --> 00:39:38,083
Il mento.

364

00:39:38,916 --> 00:39:41,208
Assomigli molto ai tuoi genitori.

365

00:39:47,791 --> 00:39:49,333
Se non sei morta...

366

00:39:50,875 --> 00:39:52,458
...dove sei stata in questi anni?

367

00:39:54,500 --> 00:39:56,166
È una lunga storia.

368

00:39:56,708 --> 00:39:58,500
Forse un giorno te la racconterò.

369

00:39:58,583 --> 00:40:00,625
Regina tornerà a casa tardi.

370

00:40:00,708 --> 00:40:03,208
- Vuoi aspettarla o...
- Non oggi.

371

00:40:04,416 --> 00:40:06,208
Devo sbrigare una cosa.

372

00:40:09,791 --> 00:40:13,416
Voglio che tu le dia questo.
Lo farai per me?

373

00:40:15,791 --> 00:40:17,750
Così eravamo prima.

374

00:40:18,250 --> 00:40:21,291
Prima di quell'estate
e di tutto quello che ne seguì.

375

00:40:24,208 --> 00:40:26,916
Allora feci molti errori.

376

00:40:30,125 --> 00:40:32,958
Credimi, se potessi
far tornare indietro il tempo,

377

00:40:33,833 --> 00:40:36,000
farei tante cose diversamente.

378

00:41:15,041 --> 00:41:16,666
Sì, così, brava.

379

00:41:17,958 --> 00:41:19,291
Che bello.

380

00:41:19,833 --> 00:41:21,250
Solo un secondo.

381
00:41:42,750 --> 00:41:44,375
La riconosci?

382
00:41:45,833 --> 00:41:48,750
In tutti questi anni mi sono chiesta
perché l'ho conservata.

383
00:41:50,250 --> 00:41:52,500
Ma c'è un tempo per ogni cosa.

384
00:41:54,083 --> 00:41:55,583
Non devi preoccuparti.

385
00:41:56,041 --> 00:41:58,041
Il contenuto è al sicuro.

386
00:41:59,250 --> 00:42:00,875
Che cosa vuoi?

387
00:42:00,958 --> 00:42:04,291
Perché alcune persone hanno tutto
e altre invece niente?

388
00:42:06,041 --> 00:42:08,375
Perché tu e Regina avete una bella casa

389
00:42:08,458 --> 00:42:10,541
e io non posso pagare
la bolletta della luce?

390
00:42:12,083 --> 00:42:16,166
Perché il destino è benevolo con qualcuno
e avverso con qualcun altro?

391
00:42:16,250 --> 00:42:19,250
- Vuoi dei soldi?
- Non voglio soldi.

392
00:42:19,333 --> 00:42:21,541

Voglio che tu mi faccia un favore.

393

00:42:24,375 --> 00:42:26,458
Voglio che tu rovini Ulrich.

394

00:42:29,083 --> 00:42:31,125
Voglio che perda tutto.

395

00:42:34,208 --> 00:42:35,291
Tutto.

396

00:42:43,458 --> 00:42:46,708
E come dovrei fare? Che cos'hai in mente?

397

00:42:48,875 --> 00:42:53,166
Non m'interessa come o chi pagherai
per farlo, purché lo rovini.

398

00:42:58,791 --> 00:43:00,458
Boris Niewald.

399

00:43:01,333 --> 00:43:04,875
Nome interessante.
Credo che ti si addica di più.

400

00:43:42,375 --> 00:43:43,458
Ciao.

401

00:43:44,958 --> 00:43:46,000
Ciao.

402

00:43:52,333 --> 00:43:54,791
- Devo andare.
- Devi andare?

403

00:43:56,958 --> 00:43:59,000
Puoi dirmi cosa sta succedendo?

404

00:44:00,000 --> 00:44:03,500
Sono giorni che provo a contattarti
e tu nemmeno mi rispondi!

405

00:44:11,583 --> 00:44:13,458
Cos'era quello dopo la recita?

406

00:44:18,000 --> 00:44:19,708
Ci siamo baciati, ricordi?

407

00:44:19,791 --> 00:44:23,500
Forse hai pensato che, essendo vulnerabile, potevi approfittarti di me?

408

00:44:27,958 --> 00:44:29,708
Dio, di' qualcosa!

409

00:44:41,708 --> 00:44:43,000
Era sbagliato.

410

00:44:44,083 --> 00:44:46,541
- Cosa era sbagliato?
- Tra di noi.

411

00:44:49,041 --> 00:44:50,458
Non era giusto.

412

00:44:55,916 --> 00:44:57,375
Per via di Bartosz?

413

00:45:01,375 --> 00:45:03,041
Non per Bartosz.

414

00:45:04,916 --> 00:45:06,208
Per noi.

415

00:45:07,833 --> 00:45:09,083
È che...

416

00:45:14,541 --> 00:45:16,458
...non siamo compatibili, ok?

417

00:45:20,208 --> 00:45:21,708
Non siamo compatibili?

418

00:45:22,375 --> 00:45:24,291
Sì, non siamo compatibili.

419

00:45:26,291 --> 00:45:28,041
È tutto sbagliato.

420

00:45:29,750 --> 00:45:31,250
Noi siamo sbagliati.

421

00:45:54,833 --> 00:45:56,458
Quindi questo è sbagliato?

422

00:46:05,291 --> 00:46:06,666
Mi dispiace.

423

00:46:16,416 --> 00:46:18,666
Ho bisogno di un favore.

424

00:46:19,541 --> 00:46:22,500
Devi trovarmi delle informazioni
su Ulrich Nielsen.

425

00:46:22,583 --> 00:46:25,041
- Qualsiasi cosa che possa essere utile.
- Ok.

426

00:46:26,125 --> 00:46:27,833
E cosa facciamo con il camion?

427

00:46:27,916 --> 00:46:29,208
Tra qualche giorno,

428

00:46:29,916 --> 00:46:31,750
quando tutto si sarà calmato,

429

00:46:32,083 --> 00:46:34,041
rimetteremo i barili a posto.

430

00:47:48,208 --> 00:47:50,541
QUANDO È MIKKEL?

431
00:48:40,208 --> 00:48:41,708
Aveva ragione.

432
00:48:42,875 --> 00:48:45,500
È successo tutto ciò che aveva predetto.

433
00:48:51,125 --> 00:48:53,416
Hai pensato alla mia offerta?

434
00:48:59,375 --> 00:49:00,375
Sì.

435
00:49:06,250 --> 00:49:09,625
Ho un lavoro per lei, ma a una condizione.

436
00:49:09,708 --> 00:49:11,541
Non potrà parlarne...

437
00:49:12,666 --> 00:49:14,041
...con anima viva.

438
00:49:15,875 --> 00:49:17,208
Quando comincio?

439
00:49:56,500 --> 00:50:00,291
Un pompino, 50 euro.
Puoi anche toccarmi in mezzo alle gambe.

440
00:50:04,083 --> 00:50:05,625
Beh, lascia stare.

441
00:50:05,708 --> 00:50:07,708
Non sai quello che ti perdi.

442
00:51:23,708 --> 00:51:24,625
Posso aiutarla?

443
00:51:32,250 --> 00:51:34,000
In realtà, siamo chiusi.

444

00:51:37,083 --> 00:51:40,208
Credo di avere qualcosa
che le può interessare.

445

00:51:47,708 --> 00:51:49,666
Voglio che la costruisca per me.

446

00:51:51,583 --> 00:51:53,166
Che cosa dovrebbe essere?

447

00:51:56,083 --> 00:51:59,791
Qualcosa che cambierà
il corso degli eventi.